

ชื่อเรื่องการค้าค้นคว้าแบบอิสระ ภาพสะท้อนของคนไทยและวัฒนธรรมไทยในนวนิยาย
ภาษาอังกฤษที่มีฉากหลังในไทยโดย
นักเขียนชาวตะวันตก

ผู้เขียน นางสาววัชรพร พลพงษ์รัตน์

ปริญญา ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาอังกฤษ)

คณะกรรมการที่ปรึกษาการค้าค้นคว้าแบบอิสระ

ดร. วิไลลักษณ์ สาหรัยทอง	ประธานกรรมการ
รศ. สุภาณี จันทร์คำอ้าย	กรรมการ
ดร. ชลาธิป วสุวัต	กรรมการ

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้ศึกษาภาพสะท้อนของคนไทยและวัฒนธรรมไทยที่น่าเสนอในนวนิยาย
ภาษาอังกฤษสมัยปัจจุบัน ที่มีฉากหลังในประเทศไทยจากผลงานของนักเขียนชาวตะวันตก โดย
มุ่งเน้นเพื่อศึกษาลักษณะของคนไทยและวัฒนธรรมไทยที่สะท้อนอยู่ในวรรณกรรมดังกล่าว ว่ามี
ลักษณะอย่างไร และวิเคราะห์ถึงทัศนคติด้านบวกและด้านลบในงานเขียนของนักเขียนชาวตะวันตก
รวมทั้งได้อธิบายถึงปัจจัยและเหตุผลต่างๆที่เป็นสาเหตุของการสะท้อนภาพของคนไทยและ
วัฒนธรรมไทยอย่างไม่ถูกต้อง โดยเฉพาะในแง่ลบ

ข้อมูลต่างๆที่นำมาวิเคราะห์ในการศึกษาครั้งนี้มาจากนวนิยายภาษาอังกฤษจำนวน 3
เล่ม ได้แก่ *Even Thai Girls Cry* โดย เจ เอฟ กัมพ์, *Minor Wife* โดย คริสโตเฟอร์ จี มัวร์ และ
Tea Money โดย เจค นิคแฮม

จากการศึกษาพบว่า ภาพสะท้อนของคนไทยและวัฒนธรรมไทยในนวนิยายทั้ง 3 เล่มนี้มี
ประเด็นด้านบวกทั้งสิ้น 12 ประเด็น และประเด็นด้านลบทั้งสิ้น 29 ประเด็น โดยบางประเด็นเป็นการ
ใช้การนำเสนอแบบรวมหมู่ (Stereotype) และการสังเกตการณ์ที่ไม่ถูกต้องของผู้แต่ง

โดยเฉพาะในประเด็นที่มีความอ่อนไหวและถูกตีออกมาในด้านลบ ได้แก่ ผู้หญิงไทย, การค้าประเวณี, อนุภรรยา, การเลือกที่รักมักที่ชัง (Discrimination), และการคดโกงหรือฉ้อราษฎร์บังหลวง (Corruption) ซึ่งสิ่งเหล่านี้มีส่วนในการทำลายชื่อเสียงของประเทศไทย

จากสมมุติฐานในการวิจัยนี้ พบว่ามีปัจจัยหลักที่ส่งผลกระทบต่อการสะท้อนภาพของคนไทยและวัฒนธรรมไทย จำนวน 5 ปัจจัย ได้แก่ เวลาที่ผู้เขียนอยู่ในประเทศไทย, สถานที่ในประเทศไทยที่ผู้เขียนอยู่อาศัย, บุคคลที่ผู้เขียนมีปฏิสัมพันธ์, อาชีพของผู้เขียน และทัศนคติของผู้เขียน

The logo of Chiang Mai University is a circular emblem. In the center is a stylized elephant facing left, with a decorative tusk. Above the elephant is a traditional Thai umbrella (parasol). The emblem is surrounded by a circular border containing the text 'CHIANG MAI UNIVERSITY 1964' in English and Thai. There are also decorative floral motifs on the sides.

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright© by Chiang Mai University
All rights reserved

Independent Study Title Portrayal of Thai People and Culture in Recent Novels
Set in Thailand by Western Novelists

Author Ms. Watchareeporn Ponponggrut

Degree Master of Arts (English)

Independent Study Advisory Committee

Dr. Wilailak Saraithong	Chairperson
Assoc. Prof. Suphanee Jancamai	Member
Dr. Chalathip Wasuwat	Member

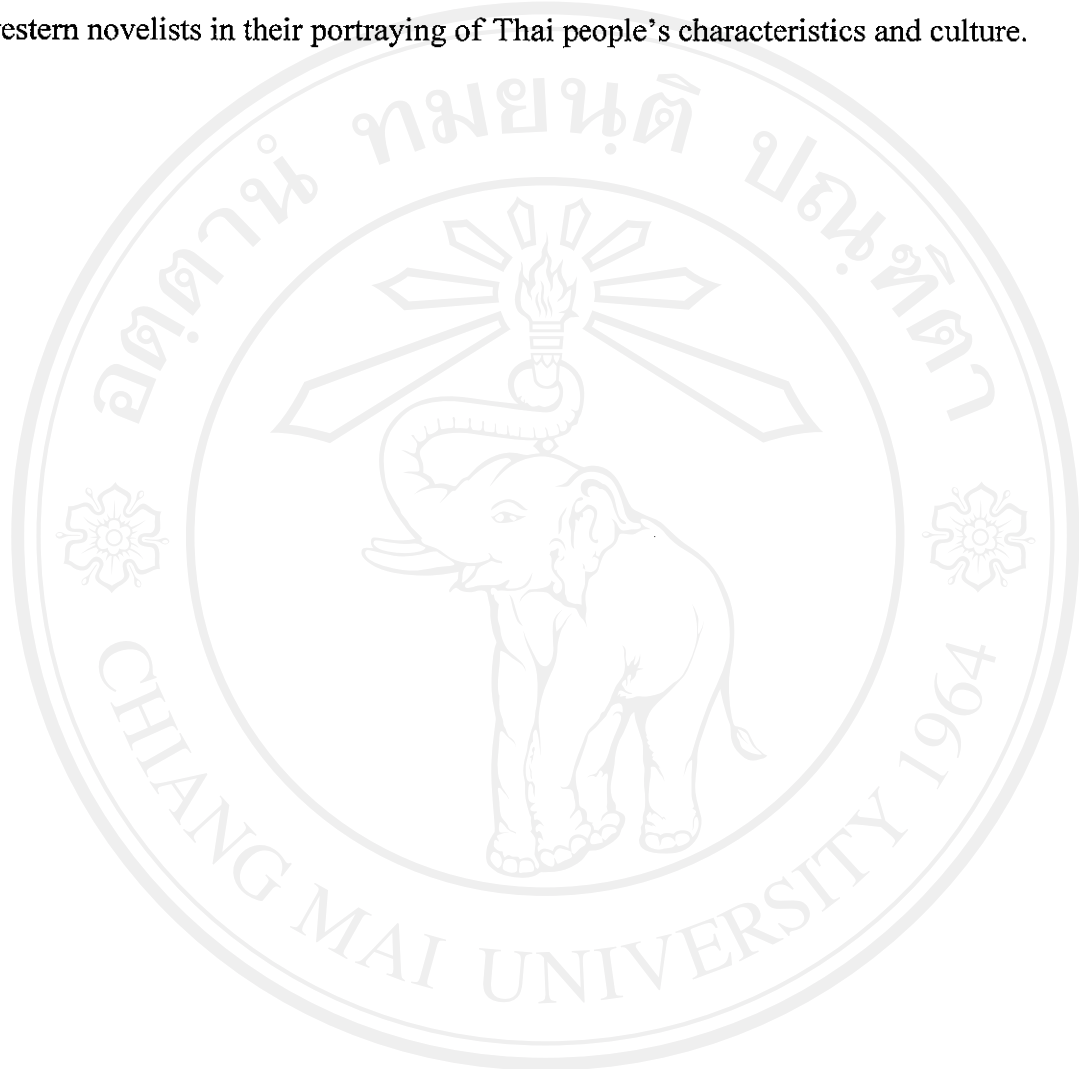
ABSTRACT

This is a study of the portrayal of Thai people and Thai culture in recent English novels set in Thailand by western novelist. The study focuses on how Thai people and culture are portrayed and then analyzes positive and negative attitudes of the novelists in their writings. This study also tries to explain the factors and reasons why the novelists portray Thai people and culture in inaccurate ways.

The collection of data is from categorizing the Thai characteristics of Thai people and culture found in the three novels published since 1997 to 2003: *Even Thai Girls Cry* by J.F.Gump, *Minor Wife* by Christopher G. Moore and *Tea Money* by Jake Needham.

This study found that there are 12 positive issues and 29 negative issues in these three novels. Some images seem to be stereotypes and inaccurate observation of the authors. Furthermore, they portray negative images in sensitive issues, such as Thai women and prostitution, minor wife, discrimination and corruption that unavoidably defame Thailand's reputation.

Consequently, the hypothesis attained from this study is that there are five main factors: time, accommodation, people one interacts with, occupation and attitude that affect western novelists in their portraying of Thai people's characteristics and culture.



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright© by Chiang Mai University

All rights reserved